



Paix et guerre entre les nations by Raymond Aron

© Calmann-Lévy, 1962-1984

Current Chinese translation rights arranged through Divas  
International, Paris 巴黎迪法国际版权代理 ([www.divas-books.com](http://www.divas-books.com))

Simplified Chinese Edition Copyright © 2021 by Social Sciences  
Academic Press (China)

All rights reserved.

## 中文版序

我很开心看到父亲的这部初版于1962年、至今仍在思想界广为流传的国际关系经典著作被翻译成中文。虽然从他写这本书时起至今，世界已然发生了深刻的变化，但这本书仍会激励那些想要了解这个世界的人去思考，这着实令人激动。它经常受到批评，这很正常，而且这表明它依然充满生命力，且具有实用价值。事实上，它是国家和民族关系理论史及战争理论史中的一个阶段。中国的研究者可以通过评估本书首次出版以来世界上发生的变化，将这部作品纳入自己的批评体系。这种批评将使他们在思想上和对世界的认识上更进一步。整体人类的共同理性就是这样发展的。我感谢那些承担翻译和传播本书的责任和重担的人，希望这本书能对推动中法两国的知识交流有所帮助。

多米妮克·施纳佩尔-阿隆

法国社会科学高等研究院学术主席

法国宪法委员会名誉委员

巴黎高等研究院主席

## Préface à l' édition chinoise

Je suis heureuse de voir traduire en chinois le livre que mon père publia en 1962 et qui reste un classique, largement diffusé dans le monde de la pensée, sur les relations internationales. Il est en effet frappant que, alors que le monde a profondément changé depuis le temps où il écrivait cet ouvrage, ce livre continue à inspirer la réflexion de ceux qui veulent comprendre le monde. Il est souvent critiqué, ce qui est normal et montre qu'il est toujours vivant et utile. Il constitue en effet une étape fondamentale dans l'histoire de la théorie des relations entre les États et les peuples et la théorie de la guerre. Les chercheurs chinois pourront le soumettre à leur propre critique en évaluant les changements intervenus depuis le temps de son écriture et cette critique leur permettra d'avancer dans leur réflexion et dans leur compréhension du monde. C'est ainsi que progresse la raison humaine commune à tous les hommes. Je remercie ceux qui ont pris la responsabilité et la charge de traduire et de diffuser ce livre et espère qu'il contribuera à développer les relations intellectuelles entre nos deux pays.

Dominique Schnapper-Aron

Directrice d'études à l'EHESS

Membre honoraire du Conseil constitutionnel

Présidente de l'Institut d'études avancées de Paris

- [国际社会 第八版介绍](#)
- [第四版前言](#)
- [导言 理解的概念层次](#)
- [民族国家间的和平与战争（上册）](#)
  - [第一部分 理论 概念和体系](#)
    - [第一章 战略和外交（或对外政治的统一性）](#)
    - [第二章 权力和力量或对外政策的手段](#)
    - [第三章 权力、荣耀和观念或对外政治的目标](#)
    - [第四章 国际体系](#)
    - [第五章 多极体系和两极体系](#)
    - [第六章 和平与战争的辩证逻辑](#)
  - [第二部分 社会学 决定因素和规律性](#)
    - [第七章 空间](#)
    - [第八章 人口](#)
    - [第九章 资源](#)
    - [第十章 民族国家和政体](#)
    - [第十一章 探寻演变规律](#)
    - [第十二章 好战的制度的根源](#)
- [民族国家间的和平与战争（下册）](#)
  - [第三部分 历史 热核时代的全球体系](#)
    - [第十三章 有限的世界或国际体系的异质性](#)
    - [第十四章 威慑战略](#)
    - [第十五章 老大哥或集团的内部外交](#)
    - [第十六章 欧洲均势或集团间的外交](#)
    - [第十七章 说服与颠覆或阵营与不结盟者](#)
    - [第十八章 敌对的兄弟](#)
  - [第四部分 人类行为学 外交-战略行为的二律背反](#)
    - [第十九章 寻求道德（一）：理想主义和现实主义](#)
    - [第二十章 寻求道德（二）：信念和责任](#)
    - [第二十一章 寻求战略（一）：武装还是裁军](#)
    - [第二十二章 寻求战略（二）：活着就是征服](#)
    - [第二十三章 超越强权政治（一）：以法律求和平](#)
    - [第二十四章 超越强权政治（二）：以帝国求和平](#)
  - [结语 理性战略与理性政策](#)
  - [引用作者索引](#)

- [关键词索引](#)

## 国际社会 第八版介绍 [\[1\]](#)

就人类当下的处境而言，我首先注意到的是其构成中的一种明显的矛盾性，而这种矛盾性又总会让人类摇摆不定。从人与人的关系来看，我们都以公民身份生活，并遵从法律；从民族与民族的关系来看，每一民族都享有天然的自由。这种状况比不区分两者使我们的处境更糟，因为这种同时在社会秩序中和自然状态下的生活让我们不但屈从于两种状态的局限，而且不论在哪种状态中都找不到安全感。的确，社会秩序的卓越之处体现在力量与法律的角逐中，但这仅限于在法律能够控制力量的情况下；当君主处于绝对独立的意志下时，这唯一的力量将以法律的名义向公民，或者以国家利益的名义向外人发号施令，从而剥夺前者反抗之权利和后者反抗之意志，因此真正的公正之名只会被用来确保暴力在各处能够得以实施。

关于我们一般所称的民众权利，可以确定的是，如果没有惩罚，保障它的法律只不过是比自然法更无力的空想。自然法至少为具体个人所体会，而民众权利则除了对它的服从者有益之外，并无任何保障，其裁决也只有在确保有利可图时，才会被尊重。因此，在现今所处的混合状态下，我们不论偏向哪一边，我们不论做得过多还是过少，都劳而无功，我们处于可以到达的最坏的境地。 [\[2\]](#)

请允许我在这里引用让-雅克·卢梭关于战争状态的一个片段。《民族国家间的和平与战争》这本书就是以这个古典论点作为起点的：国家间的自然状态（或潜在战争状态），本质上不同于国家内部的公民状态。公民们遵从法律，即使法律表达权力的同时也掩饰权力。因此，本书涉及的是国家间体系：在这个由国家组成的体系中，各国互相监督以确保自身安全；说是国家间的，是因为战争不是个人之间的关系，而是国家间的一种关系。“战争绝不是人与人的关系，而是国与国的关